



WarmUp
www.defa.com

1/4







412705



**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom hela monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips , och eventuell monteringssett  i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennusarja  ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with a car specific installation tip , or with an installation kit  in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise  oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Tapp av kjølevæsken. Om ikke annet er spesifisert skal varmeren monteres så lavt som mulig.

- ⚠ Det er meget viktig at:**
- Varmerens bunnplate med låsering vender ned (A)
 - Slangene får en jevn stigning (A)
 - Varmeren ikke monteres liggende (B)
 - Slangene ikke legges slik at luftlomme kan oppstå (C)
 - Slangene ikke bøyes slik at knekk kan oppstå (C)
 - Slangene ikke blir liggende inntil varme/bevegelige deler som f.eks. turbo, eksosanlegg, kjølevifte osv.

Benytt kun bilens originale slanger eller slanger levert av DEFA. Disse er testet og av godkjent kvalitet. Ved bruk av universalslanger risikerer man uttørkning og sprekkdannelse. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Tappa ur kylarvätskan. Om inte annat föreskrivs skall värmaren monteras så lågt som möjligt.

- ⚠ Det är mycket viktigt att:**
- Värmarens bottenplatta med låsring riktas nedåt (A)
 - Slangarna får en jämn stigning (A)
 - Värmaren inte monteras liggande (B)
 - Slangarna inte läggs så att ånglås lätt uppstår (C)
 - Slangarna inte böjs så att veck kan uppstå (C)
 - Slangarna inte läggs nära varma, rörliga eller vassa delar som t.ex turbo, remskiva eller kylfläkt.

Använd endast bilens originalslangar eller slangar levererade av DEFA. Dessa är testade och av godkänd kvalitet. Med universalslangar riskerar man uttørkning och sprickbildning. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar. DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

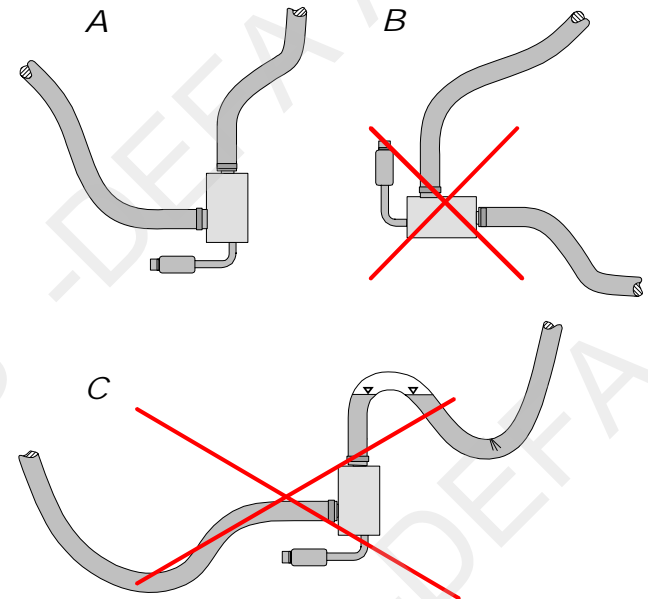
FIN Laske jäähdytysneste pois. Jos ei ohjeessa muutoin mainita niin lämmitin asennetaan mahdollisimman alas.

- ⚠ On erittäin tärkeää että:**
- Lämmittimen pohja jossa on lukkorengas osoittaa alaspäin (A)
 - Letkuissa on tasainen nousu (A)
 - Lämmitintä ei asenneta vaakatasoon (B)
 - Letkuihin ei tule jyrkkiä mutkia (C)
 - Letkuihin ei tule mutkia joihin voi kehittyä ilmataskuja (C)
 - Letkut eivät tule liian lähelle liikkuvia tai kuumelevia osia, kuten turbo, pakosarja, jäädyttimen puhallin ym.

Käytä vain auton alkuperäisiä tai DEFAn toimittamia letkuja. Nämä on testattu ja täyttävät laatuvaatimukset. Tarvikeletkut saattavat kovettua ja halkeilla ajan mittaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

⚠ Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittimelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitustesta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suoja-maadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.



GB Drain off the coolant. Fit the heater as low down as possible.

⚠ It is very important to ensure:

- The heater element plate with circlip is always lowest (A)
- The hoses slope evenly up from the heater (A)
- The heater is not fitted horizontally (B)
- The hoses are not excessively bent, and may buckle (C)
- The hoses are not too long, and air locks may form (C)
- The hoses do not touch hot or movable parts such as turbo, exhaust pipes, cooling fan etc.

Use only the car's original hoses or hoses supplied by DEFA. These hoses are tested and of approved quality. Other hoses may dry out, crack and leak. Contaminated or old coolant must be renewed.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to consumer laws. Please retain your receipt.

D Kühlfüssigkeit ablassen. Den Vorwärmer so tief wie möglich einbauen.

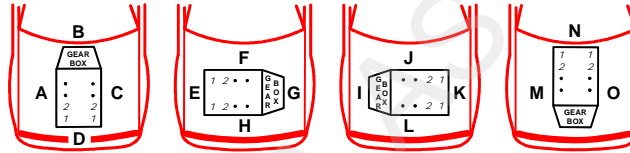
⚠ Es ist sehr wichtig, daß:

- Der Wärmer senkrecht montiert wird (A).
- Die Schläuche eine gleichmäßige Steigung aufweisen (A)
- Der Wärmer nicht liegend montiert wird (B)
- Die Schläuche sollen so verlegt werden, das sich keine Luft einschließen können (C)
- Die Schläuche sollen so verlegt werden, das sie nicht geknickt werden (C)
- Schläuche dürfen nicht an heißen oder beweglichen Teilen wie Turbo, Auspuffanlage usw. anliegen.

Es sollen nur die von DEFA gelieferten Schläuche oder die vom Fahrzeughersteller freigegebenen original Schläuche verwendet werden. Diese sind getestet und entsprechen den Qualitätsanforderungen. Bei der Verwendung von Universalschläuchen besteht das Risiko von Rissbildung und vorzeitiger Materialermüdung. Verschmutzte bzw. alte Kühlfüssigkeit muß ausgetauscht werden.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittungen etc. aufbewahren.



SKODA					
OCTACIA RS 2.0 TDI AUTOMAT	08>	CEGA	H		1
SUPERB 2.0 TDI AUTOMAT	09>	CBBB	H		1
VW					
GOLF 2.0 TDI AUTOMAT	09>	CBA	H		1
GOLF 2.0 TDI Automat (VI)	09>	CBDC	H		1
JETTA 2.0 TDI AUTOMAT	09>	CBD	H		1
JETTA 2.0 TDI AUTOMAT	09>	CEG	H		1
PASSAT 2.0 TDI AUTOMAT	08>	CBA	H		1
PASSAT 2.0 TDI AUTOMAT	09>	CBB	H		1
PASSAT CC 2.0 TDI Automat	09>	CBA	H		1
SCIROCCO 2.0 TDI Automat	09>	CBD	H		1



N Demontér plastplaten under bilen. Demontér dekselet over motoren og komplett luftfilterhus. Splitt oljekjølerslangen fra hverandre (1) med en skarp kniv. Splitt opp plasten (2) rundt slangene. **NB! IKKE kapp i slangene.** Kapp slangen (3) som går fra bakerste uttak på oljekjøleren til motoren, 20mm. **foran** vulkningen (4). Kapp bort vinkelen (5) fra slangen til motoren. Bøy braketten til varmeren 90 grader ved det ytterste hullet (6) og monter braketten på varmeren. Monter slangen (7) 90X190 og beskyttelsesstrømpen på toppen av varmeren. **NB!** Den korteste enden på varmeren. Monter slangen (8) 50X300 og beskyttelsesstrømpen på nedre uttak på varmeren. **NB!** Den korteste enden på varmeren. Monter skjøtestykkene (9) i slangene. Demontér den øvre bolten (10) for kabelfestet på girkassen og monter braketten med komplett varmer. Nedre uttak mot venstre. Juster varmeren slik at den står rett. Tre slangene opp foran starteren. Monter slangen (7) fra toppen av varmeren på slangen til motoren. Monter slangen (8) fra nedre stuss på varmeren til slangen (3) fra kjøleren. Strips slangene sammen (11). Påse at slangene ikke ligger i knekk eller gnisser mot noe. Monter tilbake luftfilter og dekselet over motoren. Monter tilbake platen under motoren. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt iflg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

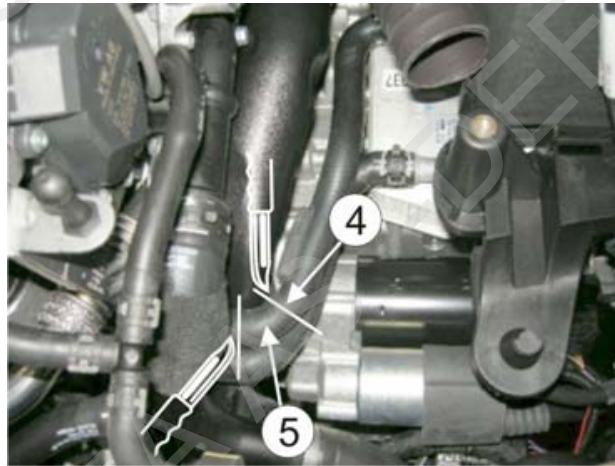
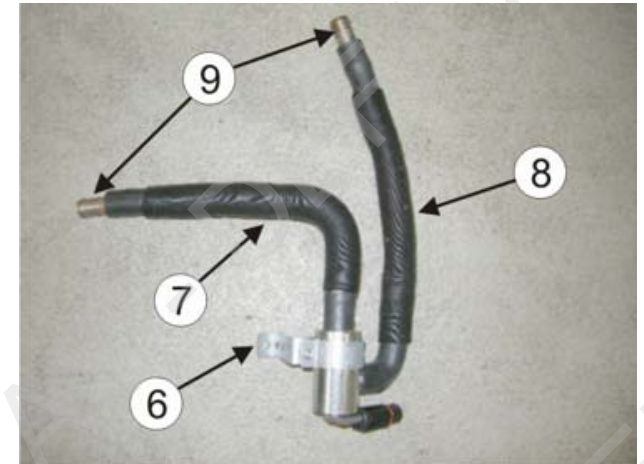
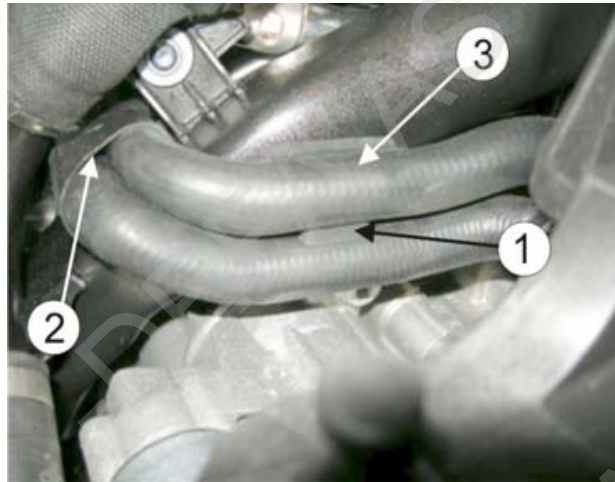
S Demontér plastskyddet under bilen. Demontér skyddet över motorn og komplett luftfilterhus. Dela oljekylarslangarna från varandra (1) med en skarp kniv. Skär upp plasten (2) runt slangarna. **OBS! Skär INTE i slangarna.** Kapa slangen (3) som går från bakre uttaget på oljekylaren till motorn 20mm. **framför** vulkningen (4). Kapa bort vinkeln (5) från slangen till motorn. Böj fästet till värmaren 90 grader vid det yttre hålet (6) och montera fästet på värmaren. Montera slangen (7) 90X190 och skyddsstrumpan på toppen av värmaren. **OBS!** Den korta änden monteras på värmaren. Montera slangen (8) 50X300 och skyddsstrumpan på nedre uttaget på värmaren. **OBS!** Den korta änden monteras på värmaren. Montera skarvröret (9) i slangarna. Demontér den övre bulten (10) till kabelfästet på växellådan och montera fästet med komplett värmare. Nedre uttaget åt vänster. Justera värmaren så att den står rakt. Trä slangarna upp framför startmotorn. Montera slangen (7) från toppen av värmaren på slangen till motorn. Montera slangen (8) från nedre stosen på värmaren till slangen (3) från kylaren. Fäst slangarna tillsammans med buntband (11). Justera slangarna så att de inte ligger vika eller ligger emot skarpa eller rörliga delar. Montera tillbaka luftfiltret och skyddet över motorn. Montera tillbaka plastskyddet under motorn. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bil tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FIN Irrota muovisuoja moottorin alta. Irrota muovisuoja moottorin päältä sekä ilmansuodattimen kotelo kokonaisuudessaan. Erota öljynjäähdyttimen letkut (1) toisistaan terävällä veitsellä. Halkaise muovi (2) joka on letkujen ympäri. **HUOM! ÄLÄ vaurioita letkuja.** Letku (3) joka lähtee öljynjäähdyttimen takimmaisesta liitännästä moottoriin, katkaistaan 20 mm **ennen** vulkanointikohtaa (4). Katkaise moottoriin menevästä letkusta mutka (5) pois. Taivuta lämmittimen kiinnitysrauta 90° ennen ulommaista reikää (6) ja asenna kiinnitysrauta lämmittimeen. Pujota suojasukka letkuun (7) 90X190 ja asenna **letkun lyhyempi pää lämmittimen ylempään vesiliitäntään.** Pujota suojasukka letkuun (8) 50X300 ja asenna letkun **lyhyempi pää lämmittimen alempaan vesiliitäntään.** Asenna jatkoputket (9) letkujen päihin. Irrota johtosarjan kiinnikkeen ylempi pultti (10) vaihdelaatikosta ja asenna lämmitin kiinnitysrautoineen pultin alle, siten että lämmittimen alempi vesiliitäntä osoittaa vasemmalle. Lämmittimen tulee olla pystysuorassa asennossa. Pujota letkut ylös käynnistimoottorin etupuolelta. Asenna letku (7) lämmittimen ylempää vesiliitäntästä moottorista tulevaan letkuun. Asenna letku (8) lämmittimen alemmasta vesiliitäntästä öljynjäähdyttimestä tulevaan letkuun (3). Kiinnitä letkut muovisiteillä yhteen (11). Katso ettei letkuihin tule liian jyrkkiä mutkia ja etteivät ne pääse hankautumaan mihinkään. Asenna irrotetut osat takaisin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot

1

1

GB Remove the undertray underneath the vehicle. Remove the engine top cover and complete air filter housing. Separate the oil cooler hoses (1) with a sharp knife. Split the plastic (2) around the hoses. **Note! DO NOT cut the hoses.** Cut the hose (3), going from the back pipe stub on the oil cooler to the engine, 20mm in front of the vulcing (4). Cut off the angle (5) from the hose to the engine. Bend the heaters bracket 90 degrees by the outer hole (6) and fit the bracket onto the heater. Fit the 90X190 hose (7) and the protection tube on top of the heater. **Note!** The shortest end onto the heater. Fit the 50X300 hose (8) and the protection tube on the heaters lower pipe stub. **Note!** The shortest end onto the heater. Fit the spool pieces (9) in the hoses. Remove the upper bolt (10) for the cable fastening on the gear box and fit the bracket with complete heater. Lower pipe stub to the left. Adjust the heater, so that it stands straight. Tread the hoses in front of the starter. Fit the hose (7) from the top of the heater onto the engine hose. Fit the hose (8) from the heaters lower pipe stub to the cooler hose (3). Strap the hoses together, using cable ties (11). Avoid bending the hoses and placing it close to rotating parts. Fit the air filter and the engine top cover. Fit the undertray underneath the vehicle. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the vehicle/car manufacturers specifications. Check for leakages.



D Die Abdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Die Abdeckung oberhalb des Motors und das komplette Luftfiltergehäuse ausbauen. Die Ölkühlerschläuche (1) mit einem scharfen Messer voneinander trennen. Den Kunststoff (2) um die Schläuche aufschneiden. **Wichtig! NICHT die Schläuche zerschneiden.** Trennen Sie den Schlauch (3), der vom äußersten Anschluss des Ölkühlers in den Motor führt, 20 mm vor dem vulkanisierten Bereich (4). Den Winkel (5) vom Schlauch zum Motor abtrennen. Die Halterung des Wärmers 90 Grad am äußersten Loch (6) biegen und diese am Wärmers montieren. Den Schlauch (7) 90 x 190 und den Schutzstrumpf am oberen Anschluss des Wärmers montieren. **Wichtig!** Das kürzere Ende am Wärmers anbringen. Den Schlauch (8) 50 x 300 und den Schutzstrumpf am unteren Anschluss des Wärmers montieren. **Wichtig!** Das kürzere Ende am Wärmers anbringen. Die Verlängerungsstücke (9) an den Schläuchen montieren. Die obere Schraube (10) der Leitungsbefestigung am Getriebe entfernen und die Halterung mit dem kompletten Wärmers montieren. Der untere Anschluss zeigt nach links. Der Wärmers muss senkrecht stehen. Die Schläuche vor dem Anlasser aufziehen. Den Schlauch (7) vom oberen Anschluss des Wärmers am Schlauch zum Motor montieren. Den Schlauch (8) vom unteren Anschluss des Wärmers zum Schlauch (3) vom Kühler montieren. Die Schläuche miteinander befestigen (11). Darauf achten, dass die Schläuche weder geknickt liegen noch andere Motorteile berühren. Den Luftfilter und die Abdeckung über dem Motor wieder anbringen. Die Abdeckungen unterhalb des Motors wieder anbringen. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen.

1

1

